

À ROSH KHODESH		
Nouveau mois	ראש החודש	<i>Rosh Hakhodesh</i>
À PESSAKH		
Fête des matsot	חג המצות	<i>Khag ha'matsot</i>
À SHAVOUOT		
Fête de Shavouot	חג השבועות	<i>Khag ha'shavouot</i>
À SOUKOT		
Fête de Soukot	חג הסוכות	<i>Khag ha'soukot</i>
DURANT SHMINIT ASTSERET		
Fête de Shémini Atserette	השמיני חג העצרת	<i>Khag Shémini atserette</i>
À ROSH HASHANA		
Souvenir	הזכרון הזה	<i>Hazikaron hazé</i>
Souviens toi de nous, Seigneur notre D.	זכרנו יהוה אל הינו	<i>Zokhréynou Ado-naï Elo-heynou</i>
En lui pour le bien	בו לטובה,	<i>Bo létovah</i>
Et souviens toi de nous pour la bénédiction et de lui	ופקדנו בו לברכה,	<i>Oufokdénou Vo livrakha</i>
Pour la vie. En nous promettant salut, compassion	והושיענו בו לחיים, ובדבר ישועה ורחמים;	<i>Lékhaïm Ou vidvar Yéhoshoua Vérakhamin khous vékhoneinou</i>
Ais de la compassion et de la grâce, ais pitié de nous	חוס וחנו, ורחם עלינו	<i>Vérakhem Aléynou Vé hoshi-eynou</i>
Et sauve-nous	והושיענו,	<i>Ki Eilékha Eineinou</i>
Car nos yeux sont tournés vers Toi	כי אלך עינינו,	<i>Ki el mélech khanoun</i>
Car Tu es le D. de la grâce	כי אל מלך חנון ורחום אתה.	<i>vérakhoum Atah.</i>
*	*	*

Et reconstruit Jérusalem, la ville sainte	ובנה ירושלים עיר הקדש	<i>Ouvné Yroushalayim</i>
Au plus vite et de nos jours	במהרה בימינו.	<i>Biméheyra Véyameinou</i>
Sois béni	ברוך אתה	<i>Baroukh Ata</i>
D. qui dans Ta compassion	י-ה-ו-ה בונה ברחמי	<i>Ado-naï Boné vé rakhmav</i>
reconstruit Jérusalem	ירושלים	<i>Yéroushalaym</i>
Amen.	אמן.	<i>Amen.</i>
*	*	*

Sois béni Seigneur notre D.	ברוך אתה י-ה-ו-ה, אל הינו	<i>Baroukh ata Ado-naï Elo-heynou</i>
Roi de l'univers - D. notre Père	מלך העולם, האל, אבינו,	<i>Melekh HA-olam Ha-eil Avinou</i>
Notre Roi, notre Commandant, notre Créateur,	מלכנו, אדירנו, בוראנו, גאלנו,	<i>Malkénou, Adi-reinou, Boreinou Goaléynou</i>
Notre Sauveur, notre Créateur, notre Saint	יוצרנו, קדושנו קדוש יעקב,	<i>Yotsénou Kadoshéynou Kadosh Yaakov</i>
Le Saint de Jacob	רוענו רועה ישראל,	<i>Royenou Roei Yisrael</i>
Il est notre Berger, le Berger d'Israel	המלך הטוב והמיטיב לכל שבכל יום ויום הוא היטיב,	<i>Hamelekh Ha-tov Véhameitiv lakol, Shébékhol Yom vayom Hou Heytive</i>
Le roi qui dans sa bonté répand le bien sur tous.	הוא מיטיב, הוא ייטיב לנו,	<i>Hou meytiv, hou Yiétive lanou</i>
Il a fait le bien, il fait le bien	הוא גמלנו, הוא גומלנו,	<i>Hou gémalanou Hou gomlénou</i>
Et il fera le bien. Il a été bienveillant	הוא גמלנו לעד, לחן ולחסד ולרחמים ולרחו, הצלה והצלחה, ברכה, וישועה, נחמה,	<i>Hou Yigmaleynou la'ade Lékheïn Oulé khessed Oulérahkamim Oulérévakh Hatsalah Véhatslakha Bérakha viyéshoua Néchama</i>
Il est bienveillant et sera toujours bienveillant;	פרנסה, וכלפלה, ורחמים, וחיים,	<i>Parnasa Vékhalkala Vékhaïm</i>
Nous donnant ses faveurs, sa bienveillance et sa pitié,	ושלום, וכל טוב, ומכל טוב לעולם אל יחסרנו.	<i>Véshalom Vékhol touv Ou mikol Touv Léolam Al Ykhas réynou</i>
Son soulagement et son secours, succès, bénédiction		*
Aide		*
Confort		*
Soutien et		*
Subsistance et salut		*
Et vie		*
Et paix et toute bonté		*
Et puisse t-il ne jamais nous laisser dans le manque		*
*		*

Que le D. de miséricorde	הרחמן הוא ימלוך	<i>Harékhaman hou yimlokh</i>
Règne sur nous pour toujours	עלינו לעולם ועד.	<i>Aléynou léolam vaèd</i>
Que le D. de miséricorde	הרחמן הוא יתברך	<i>Harékhaman hou Yitbarakh</i>
Soit béni dans le ciel et sur la terre	בשמים ובארץ.	<i>Bashamaïm ouva arets</i>
Que le D. de miséricorde	הרחמן הוא ישתבח לדוד	<i>Harakhaman hou Ishtabakh lédor</i>
Soit loué de génération	דורים, ויתפאר בנו לעד ולנצח נצחים,	<i>Dorim, véyit par banou la -ade Oulénétsakh nétsakhim</i>
En génération, et sois toujours	ויתהדר בנו לעד ולעולמי עולמים.	<i>Véyit hadar banou La ade olmey olamim</i>
Fier de nous	הרחמן הוא יפרנסנו בכבוד.	<i>Harakhaman hou yfarnéseinou Békhavod</i>
Et toujours honoré	הרחמן הוא ישבור עלנו מעל	<i>Harakhaman Hou yishor aléynou Mei al tzavareynou véhou yo-likheyvou</i>
Par nous	צוארנו והוא יוליכנו קוקמיות לארצנו.	<i>Komémeyout Lé artsenou</i>
Que le D. de miséricorde nous soutienne	הרחמן הוא ישלח לנו ברכה מרבה בבית הזה,	<i>Harakhaman hou yishlakh lanou Brakha méruba babayt hazé</i>
Dans sa dignité	ועל ושלחן זה שאכלנו עליו.	<i>Véal shoulkhan zé shé akhalnou alav</i>
Que le D. de miséricorde mette un terme	הרחמן הוא ישלח לנו את אליהו הנביא	<i>Harakham hou yishlakh lanou et Yeliahou hanavi</i>
À l'oppression	זכור לטוב, ויבשר לנו בשורות טובות ישועות ונחמות.	<i>Zakhour la tov Véyvaser lanou Bésorot tovot Yéshouot ou néchamot</i>
Et nous conduise avec fierté vers		*
notre pays		*
Que le D. de miséricorde		*
Bénisse cette maison		*
Et la table sur laquelle nous avons mangé		*
Que le D. de miséricorde nous envoie		*
Le prophète Elie, qu'il soit souvenu pour		*
toujours		*
Qu'il nous apporte de bonnes nouvelles		*
(la venue du messie),		*
Le salut et la consolation		*
*		*

SI VOUS MANGEZ À VOTRE PROPRE TABLE		
Que le D. de miséricorde	הרחמן הוא יברך אותי,	<i>Harakhaman Hou yivareich oti</i>
me bénisse	(ואת אשתי, ואת בעלי ואת ורעי),	<i>(Vé-et Yishti / Vé-et Baali/ Vé-et zari)</i>
Ainsi que tout	ואת כל אשר לי.	<i>Vé et kol asher li</i>
mes biens		

SI VOUS MANGEZ À LA TABLE DE VOS PARENTS		
(LES ENFANTS AJOUTENT LES MOTS ENTRE PARENTHÈSES)		
Que le D. de miséricorde bénisse	הרחמן הוא יברך את	<i>Harakhaman Hou yivareich ete</i>
(mon père/ mon professeur)	(אבי מורי) בעל	<i>(avi mori) Ba-al</i>
le maître de cette maison	בית הזה,	<i>Habeyt hazé</i>
et (ma mère ma professeur)	ואת (אמי מורתי) בעלת	<i>Vé ete (imi morati) baalate</i>
la maitresse de cette maison	בית הזה.	<i>Habeyt haze</i>
*	*	*
Et leurs enfants et	אותם ואת ביתם ואת	<i>Otam vé ete beytame vé-ete</i>
tous leurs biens, ensemble	ורעם ואת כל אשר להם,	<i>Zaram vé ete kol asher lahem</i>
Avec nous et tous nos biens	אותנו ואת כל אשר לנו,	<i>Otanou vé ete kol asher lanou</i>
À l'image de nos ancêtres	כמו שנתברכו אבותינו	<i>Kmo shé nit-békhou avoteynou</i>
Abraham	אברהם,	<i>Avraham</i>
Isaac et Jacob qui furent bénis	יצחק, ויעקב, בכל,	<i>Yitshak Vé-Yaakov, Bakol</i>
En tout et partout et par tous	מכל, כל,	<i>Mikol, kol</i>
Qu'Il puisse tous nous bénir	כן יברך אותנו	<i>Kein yivarekh otanou</i>
D'une bénédiction	כלנו יחד	<i>Koulanou yakhad</i>
complète et disons :	בברכה שלמה, ונאמר:	<i>Bivrakha shléma vénomar Amen</i>
Amen	אמן.	<i>Amen</i>
*	*	*
De là-haut que le mérite soit trouvé	במרום ילמדו עליהם	<i>Bamarome Yélamdou Aleihem</i>
Sur eux et sur nous	ועלינו	<i>Vé aleinou</i>
afin de bénéficier de ta protection	זכות שתהא למשמרת	<i>Zékhoute Shéthei lé mishemerette</i>
et de ta paix	שלום.	<i>Shalom</i>
Puissions nous porter bénédictions de D.	ונשא ברכה מאת י-ה-ו-ה,	<i>Vénissa Brakha mei et Ado-naï</i>
et des charité de D., notre sauveur	וירקה מאל הי ישענו,	<i>Outsédaka Mé-Elo-hey Yishéynou</i>
Et puissions nous trouver grâce et	ונמצא חן ושכל טוב בעיני	<i>Vénimtsa kheïn vésékhele tov</i>
Compréhension aux yeux de	אלהים ואדם.	<i>Bé né Elo-him va adam</i>
D. et des hommes.		*
*	*	*

LE SHABBAT ON DIT		
Que le D. de miséricorde nous donne	הרחמן הוא	<i>Harachaman hou</i>
en héritage une journée	ינחילנו יום	<i>Yan shi lénou yom</i>
Qui ne soit que repos et tranquillité	שכלו שבת ומנוחה לחיי	<i>shé koulo chabbat ouménoukha</i>
Pour la vie éternelle	העולמים.	<i>lékhayaé Ha-olamim</i>

À ROSH KHODESH		
Que le D. de miséricorde puisse renouveler	הרחמן הוא יחדש עלינו	<i>Harachaman hou yikhadesh</i>
ce mois, pour le bien	את החודש הזה לטובה	<i>Aleynouy et ha-khodesh hazeh</i>
et pour la bénédiction	ולברכה.	<i>létova Vlivrakha</i>

À YOM TOV		
Que le D. de miséricorde nous donne	הרחמן הוא	<i>Harakhaman hou</i>
En héritage une journée qui soit	ינחילנו יום	<i>Yankhilénou yom</i>
faite de bien	שכלו טוב.	<i>Shé koulo tov</i>

À ROSH HASHANA		
Que le D. de miséricorde puisse renouveler	הרחמן הוא יחדש עלינו	<i>Harakhaman hou y'ikhadeiche</i>
cette année, pour le bien	את השנה הזאת	<i>aleynou hashana hazote</i>
et pour la bénédiction	לטובה ולברכה.	<i>lé tova ou li vracha</i>

À SOUKOT ET DURANT KHOL HA MOED SOUKOT		
Que le D. de miséricorde	הרחמן הוא	<i>Harakhamane hou</i>
rétablisse	יקים לנו	<i>Yakim kanou</i>
la souka tombée de David	את סכת דוד הנופלת.	<i>ete soukkat David hanofélete</i>

LE SHABBAT PRONONCEZ LES MOTS ENTRE PARENTHÈSES		
Que le D. de miséricorde nous rende digne	הרחמן הוא יזכנו לימות	<i>Harakhaman hou Yizakénou limot</i>
de voir les jours du Messie et la vie	המשית ולחיי	<i>Hamashiakh Oulékhayé</i>
du monde futur.	העולם הבא.	<i>Ha'olam haba</i>
Il (D.) apporte la rédemption à Son Roi	מגדל (מגדול) ישועות מלכו	<i>Magdil (Migdol) Yéshouot Malko</i>
Et apporte la bonté à celui qu'il oint,	ועשה חסד למשיחו,	<i>Vé osef khessed li mishikho</i>
À David et à ses descendants pour l'éternité	לדוד ולירעו עד עולם.	<i>Lé David oulé zaro ad olam</i>
Il (D.) répand la paix dans les cieux	עשה שלום במרומו, הוא	<i>Osé shalom bimromav Hou</i>
Puisse t-il répandre la paix sur nous et	יעשה שלום עלינו ועל	<i>Ya-aseh shalom aleynou véal</i>
Sur tout Israël	כל ישראל, ואמרו.	<i>Kol Ysraël Vé imrou</i>
Amen	אמן.	<i>Amen</i>
*	*	*

Puissiez-vous ses saints craindre l'Éternel	יראו את י-ה-ו-ה קדשו,	<i>Yérou ete Ado-naï Kédoshav</i>
Car ceux qui craignent l'Éternel ne seront	כי אין מהסור	<i>Ki ein makhzor ly ré'ave</i>
Pas délaissés	ליראיו.	<i>Kéfirim rashou vé raévou</i>
Même des jeunes lions peuvent être affamés	כפירים רשו ורעבו, ורדשי	<i>védorshé</i>
Mais ceux qui cherchent l'Éternel ne seront pas	י-ה-ו-ה לא יחסרו	<i>Ado-naï lo yakhsérou</i>
Dans le besoin.	כל טוב.	<i>Khol tov</i>
Remerciez l'Éternel car il est bon	הודו ל-י-ה-ו-ה כי טוב,	<i>Hodou la Ado-naï ki tov</i>
Et car sa bonté est éternelle	כי לעולם חסדו.	<i>Ki léolam khasdo</i>
Tu ouvres Ta Main et satisfais	פותח את ידך, ומשביע	<i>Poteakh et yadekha oumasbia</i>
Les besoins de chaque être vivant	לכל חי רצון.	<i>Lékhol khayé ratson</i>
Louée soit la personne qui fait confiance	ברוך הגבר אשר יבטח	<i>Baroukh ha gever asher Yivtakh</i>
En D. et ceux pour qui	בי-ה-ו-ה,	<i>BA-donai</i>
D. est leur protection.	והיה י-ה-ו-ה מבטחו.	<i>Vé Haya Ado-naï mivtakho</i>
Je fus jeune autrefois et à présent j'ai vieilli	נער הייתי גם זקנתי,	<i>Naar haïti végam zakanti</i>
Et je n'ai jamais vu un juste	ולא ראיתי	<i>Vélo raïti</i>
Dans le besoin	צדיק נעוב,	<i>Tsadik né - ézav</i>
Et dont les enfants quémandaient la nourriture	ורעו מבקש להם.	<i>Vézero mévakesh lakhem</i>
D. rendra sa nation forte	י-ה-ו-ה עז לעמו יתן,	<i>Ado-naï oz léamo yitein</i>
D. bénira sa nation	י-ה-ו-ה יברך את עמו	<i>Ado-naï Yvareikh Et Amo</i>
De la paix	בשלום.	<i>Vashalom</i>
*	*	*

